

Sepher Malaki (Malachi)

Chapter 3

אַתָּה תְּשִׁלֵּחַ מֶלֶךְ־אֵבֶר לְפָנֶיךָ וְפַתְחָמָם יָבוֹא
אֶל־הַיּוֹכֵל אֶל־אָדוֹן אֲשֶׁר־אַתָּם מַבְקָשִׁים וּמֶלֶךְ הַבְּרִית
אֲשֶׁר־אַתָּם חִפְצִים הַגְּהָדָה בָּא אָמֵר יְהֻנָּה צְבָאוֹת:

1. **hin'ni sholeach mal'aki uphinah-derek l'phanay**

**uphith'om yabo' 'el-heykalo ha'Adon 'asher-'at'm m'baq'shim umal'ak hab'rith
'asher-'at'm chaphetsim hinneh-ba' 'amar Yahúwah ts'ba'oth.**

Mal3:1 Behold, I am sending My messenger, and he shall clear the way before Me. And the Adon, whom you seek, shall suddenly come to His temple; and the messenger of the covenant, in whom you delight, behold, He is coming, says **יְהֻנָּה** of hosts.

«**3:1** Ιδοὺ ἐγὼ ἔξαποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου, καὶ ἐπιβλέψεται ὁδὸν πρὸ προσώπου μου, καὶ ἔξαιφνης ἥξει εἰς τὸν ναὸν ἑαυτοῦ κύριος, ὃν ὑμεῖς ζητεῖτε, καὶ ὁ ἄγγελος τῆς διαθήκης, ὃν ὑμεῖς θέλετε· Ιδοὺ ἔρχεται, λέγει κύριος αντοκράτωρ.

1 **idou egō exapostellō ton aggelon mou, kai epiblepsetai hodon pro prosōpou mou,**
Behold, I send out my messenger who shall prepare the way before my face.

kai exaiphnēs hēxei eis ton naon heautou kyrios, hon hymēis zēteite,
And shall suddenly come into his temple YHWH whom you seek,

kai ho aggelos tēs diathēkēs, hon hymēis thelete;
even the messenger of the covenant, whom you want.

idou erchetai, legei kyrios pantokratōr.

Behold, he comes, says YHWH almighty.

בְּוָמֵר מְכֻלָּב אֲתִיּוֹם בָּוֹא וּמֵר הַעֲמָד בְּהַרְאֹתָו
כִּיְדָיוֹא כָּאֵש מְצָהָרָף וּכְבָרִית מַכְבָּסִים:

2. **umi m'kal'kel 'eth-yom bo'o umi ha`omed b'hera'otho
ki-hu' k'esh m'tsareph uk'borith m'kab'sim.**

Mal3:2 But who can endure the day of His coming? And who can stand when He appears? For He is like a refiner's fire and like fuller's soap.

«**2** καὶ τίς ὑπομενεῖ ἡμέραν εἰσόδου αὐτοῦ; ἢ τίς ὑποστήσεται ἐν τῇ ὀπτασίᾳ αὐτοῦ; διότι αὐτὸς εἰσπορεύεται ὡς πῦρ χωνευτηρίου καὶ ὡς πόα πλυνόντων.

2 kai tis hypomenei hēmeran eisodou autou?

And who shall endure the day of his entrance?

ē tis hypostēsetai en tē optasiā autou?

Or who shall stand at his apparition?

dioti autos eisporouetai hōs pyr chōneutēriou kai hōs poa plynontōn.

For he enters as fire of a foundry furnace, and as lye of ones washing.

וְיָשַׁב מִצְרָף וּמִטְהָר בְּסֶפֶת וּמִתְהָר אֶת־בְּנֵי־לֹוי
וְזָקַק אֲתֶם כִּזְבָּב וּכְבָסֶפֶת וְדָרוּ לִיהְוָה מָגִישִׁים מִנְחָה בְּצֶדֶקָה:

3. w'yashab m'tsareph um'taher keseph w'tihar 'eth-b'ney-Lewi w'ziqaq 'otham kazahab w'kakaseph w'hayu laYahúwah magishey min'chah bits'daqah.

Mal3:3 He shall sit as a smelter and purifier of silver,
and He shall purify the sons of Lewi and refine them like gold and like silver,
so that they may be offerers to **תְּמִימָנָה** meal offerings in righteousness.

καὶ καθιεῖται χωνεύων καὶ καθαρίζων ὡς τὸ ἀργύριον καὶ ὡς τὸ χρυσίον·
καὶ καθαρίσει τὸν οὐρανὸν Λευΐ καὶ χειρὶ αὐτοῦ ὡς τὸ χρυσίον καὶ ὡς τὸ ἀργύριον·
καὶ ἔσονται τῷ κυρίῳ προσάγοντες θυσίαν ἐν δικαιοσύνῃ.

3 kai kathieitai chōneuōn kai katharizōn hōs to argyrion

And he shall sit as one casting in a furnace, and one cleansing as it were silver,
kai hōs to chrysion; kai katharisei tous huious Leui
and as it were gold: and he shall cleanse the sons of Levi,
kai cheei autous hōs to chrysion kai hōs to argyrion;
and he shall pour them as the gold and as the silver;
kai esontai tō kyriō prosagontes thysian en dikaiosynē.
and they shall be to YHWH ones bringing sacrifices in righteousness.

וְעַרְבָּה לִיהְוָה מִנְחָת יְהוּדָה
וַיַּרְשֵׁלָם כִּימֵי עוֹלָם וּבָשָׁנִים קָדְמָנִיות:

4. w'`ar'bah laYahúwah min'chath Yahudah
wiYrushalam kimey `olam uk'shanim qad'monioth.

Mal3:4 Then the meal offering of Yahudah
and Yerushalam shall be pleasing to **תְּמִימָנָה** as in the days of old and as in former years.

καὶ ἀρέσει τῷ κυρίῳ θυσίᾳ Ιουδα
καὶ Ιερουσαλημ καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰώνος καὶ καθὼς τὰ ἔτη τὰ ἔμπροσθεν.

4 kai aresei tō kyriō thysia Iouda kai Ierousalēm
And shall please YHWH, the sacrifice of Judah and Jerusalem,
kathōs hai hēmerai tou aiōnos kai kathōs ta etē ta emprosthen.
as in the days of the eon; and as the years before.

וְקַרְבָּתִי אֲלֵיכֶם לְמִשְׁפָט וְהִיְתִי עַד מִמְּהָר בְּמִכְשָׁפִים

וּבָמְנַאֲפִים וּבְגַשְׁבָּעִים לְשָׁקָר וּבְעַשְׂקִי שֶׁכֶר-שֶׁכֶר אֶלְמָנָה
וַיַּתְּהִיר וּמְטִיר-גָּר וְלֹא יַרְאֵנִי אָמַר יְהֻנָּה צְבָאֹות:

5. w'qarab'ti 'aleykem lamish'pat w'hayithi `ed m'maher bam'kash'phim ubam'na'aphim ubanish'ba`im lashaqer ub`osh'qey s'kar-sakir 'al'manah w'yathom umatey-ger w'lo' y'reuni 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:5 Then I shall draw near to you for judgment; and I shall be a swift witness against the sorcerers and against the adulterers and against those who swear falsely, and against those who oppress the wage earner in his wages, the widow and the orphan, and those who turn aside the alien and do not fear Me, says יהוה of hosts.

<5> καὶ προσάξω πρὸς ὑμᾶς ἐν κρίσει καὶ ἔσομαι μάρτυς ταχὺς ἐπὶ τὰς φαρμακούς
καὶ ἐπὶ τὰς μοιχαλίδας καὶ ἐπὶ τοὺς ὄμνύοντας τῷ ὀνόματί μου ἐπὶ ψεύδει
καὶ ἐπὶ τοὺς ἀποστέροῦντας μισθὸν μισθωτοῦ καὶ τοὺς καταδυναστεύοντας χήραν
καὶ τοὺς κονδυλίζοντας ὁρφανοὺς καὶ τοὺς ἐκκλίνοντας κρίσιν προσηλύτου
καὶ τοὺς μὴ φοβουμένους με, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

5 kai prosaxō pros hymas en krisei

And I shall come forward to you in judgment;

kai esomai martys tachys epi tas pharmakous

and I shall be witness a quick against the administers of potions,

kai epi tas moichalidas kai epi tous omnuontas

and against the adulterers, and against the ones swearing by an oath

tō onomati mou epi pseudei kai epi tous aposteountas misthon misthōtou

in my name for a lie, and against the ones depriving a wage of a hireling,

kai tous katadynasteuontas chēran kai tous kondylizontas orphanous

and tyrannizing over the widow, and the ones smiting orphans,

kai tous ekklinontas krisin proselytou

and the ones turning aside a right judgment of a foreigner,

kai tous mē phoboumenous me, legei kyrios pantokratōr.

even they are the ones not fearing me, says YHWH Almighty.

ဗုဏ်ချေမှု နဲ့ အရာပညာ-သိပ္ပ ဗုဏ်ချေမှု နဲ့ အရာပညာ-သိပ္ပ

וְכִי אָנֹי רְחוּחָה לֹא שְׁנִירָה וְאַתֶּם בְּנֵי-יַעֲקֹב לֹא כְּלִילָתֶם:

6. ki 'ani Yahúwah lo' shanithi w'atem b'ney-Ya`aqob lo' k'lithem.

Mal3:6 For I, **耶和华**, do not change; therefore you, O sons of Yaaqob, are not consumed.

«**6** Διότι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, καὶ οὐκ ἡλλοίωμαι·

καὶ ὑμεῖς, υἱοὶ Ιακωβ, οὐκ ἀπέχεσθε

6 Dioti egō kyrios ho theos hymōn, kai ouk ēlloīōmai;

For I am YHWH your El; I change not.

kai hymeis, huioi Iakōb, ouk apechesthe

But you sons of Jacob are not kept at a distance

ולמיי אבותיכם סדרם מחקי ולא שמהם שובו אליו

וְאַשְׁרָבָה אֶלְיכֶם אָמַר יְהֹוָה צְבָאוֹת וְאִמְרָתָם בְּמֵה נִשְׁׂוּב:

7. I'mimey 'abotheykem sar'tem mechuqay w'lo' sh'mar'tem shubu 'elav
w'ashubah 'aleykem 'amar Yahúwah ts'ba'oth wa'amar'tem bameh nashub.

Mal3:7 From the days of your fathers you have turned aside from My statutes and have not kept them. Return to Me, and I shall return to you, says יהוה of hosts. But you say, In what shall we return?

<7> ἀπὸ τῶν ἀδικιῶν τῶν πατέρων ὑμῶν, ἐξεκλίνατε νόμιμά μου καὶ οὐκ ἐφυλάξασθε. ἐπιστρέψατε πρὸς με, καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς, λέγει κύριος παντοκράτωρ. καὶ εἴπατε Ἐν τίνι ἐπιστρέψωμεν;

7 apo tōn adikiōn tōn paterōn hymōn, exeklinate nomima mou kai ouk ephylaxasthe.
from the sins of your fathers; you turned aside from my laws, and guarded not.
epistrepsate pros me, kai epistraphēsomai pros hymas, legei kyrios pantokratōr.
Return to me! and I shall be turned towards you, says YHWH Almighty.

kai eipate En tini epistrepsōmen?

But you said, In what way should we turn?

8 כִּי אַתָּה עֲבָד עַל־עֲבָדָךְ כִּי אַתָּה קָבָעַ אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתָּה קָבָעַ בְּעִימָם אַתָּה
וְאִמְרָתָם בְּמֵה קָבָעַנִּיךְ הַמְּעֻשֵּׂר וְהַתְּרוּמָה:

8. hayiq'ba` 'adam 'Elohim ki 'atēm qob'im 'othi
wa'amar'tem bameh q'ba`anuak hama`aser w'hat'rumah.

Mal3:8 Shall a man rob Elohim? Yet you are robbing Me!

But you say, In what have we robbed You? In the tithes and the offerings.

<8> εἰ πτερνιεῖ ἄνθρωπος θεόν; διότι ὑμεῖς πτερνίζετε με. καὶ ἔρεῖτε
Ἐν τίνι ἐπτερνίκαμέν σε; ὅτι τὰ ἐπιδέκατα καὶ αἱ ἀπαρχαὶ μεθ' ὑμῶν εἰσιν.
8 ei pterniei anthrōpos theon? dioti hymeis pternizete me.

Shall stomp on a man Elohim, no. For you stomp on me.

kai ereite En tini epternikamen se? hoti ta epidekata

And you said, in what We stomped on you? In that the tenth parts,

kai hai aparchai meth' hymōn eisin;

and the first-fruits with you are.

ט בְּמַאֲרָה אַתָּם נִאֲרִים וְאַתָּה אַתָּם קָבָעַם הַגּוֹי כָּלוֹ:

9. bam'erah 'atēm ne'arim w'othi 'atēm qob'im hagoy kulo.

Mal3:9 You are cursed with a curse, for you are robbing Me, the nation all of it!

<9> καὶ ἀποβλέποντες ὑμεῖς ἀποβλέπετε, καὶ ἐμὲ ὑμεῖς πτερνίζετε.
τὸ ἔτος συνετελέσθη.

9 kai apobleontes hymeis apoblepete, kai eme hymeis pternizete; to etos synetelesthe.

And looking away, you look away, and me you stomp on. The year is completed,

לְעַבְדָּנוּ לְעַבְדָּנוּ לְעַבְדָּנוּ לְעַבְדָּנוּ לְעַבְדָּנוּ לְעַבְדָּנוּ 10

בְּאַלְפָנִים וְבְרִיקָתִים לְכֶם בְּרָכָה עַד-בְּלִי-דֵי:
אֶת אֲרֻבּוֹת הַשָּׁמִים וְהַרְיָקָתִים לְכֶם בְּרָכָה עַד-בְּלִי-דֵי:
וּבְחַנּוּנִי נָא בְּזֹאת אָמַר יְהֹוָה צְבָאוֹת אָמַלְאָ אֶפְתָּח לְכֶם
יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-הַמָּעֵשֶׂר אֶל-בֵּית הָאֹזֶר וַיְהִי טָרַף בְּגִיטִּי

**10. habi'u 'eth-ka'l-hama`aser 'el-beyth ha'otsar wihi tereph b'beythi
ub'chanuni na' bazo'th 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'im-lo' 'eph'tach lakem
'eth 'aruboth hashamayim wahariqothi lakem b'rakah `ad-b'li-day.**

Mal3:10 Bring the whole tithe into the storehouse, so that there may be food in My house, and test Me now in this, says  of hosts, if I shall not open for you the windows of the heavens and pour out for you a blessing until there is no sufficiency .

«**10**» καὶ εἰσηγκατε πάντα τὰ ἐκφόρια εἰς τοὺς θησαυρούς,
καὶ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ἔσται ἡ διαρπαγὴ αὐτοῦ. ἐπισκέψασθε δὴ ἐν τούτῳ,
λέγει κύριος παντοκράτωρ, ἐὰν μὴ ἀνοίξω ὑμῖν τοὺς καταρράκτας τοῦ οὐρανοῦ
καὶ ἐκχεῶ ὑμῖν τὴν εὐλογίαν μου ἕως τοῦ ἵκανωθῆναι.

10 kai eisēnegkate panta ta ekphoria eis tous thēsauros,
and you carried in all the resources into the storehouses,
kai en tō oikō autou estai hē diarpagē autou.
and there shall be the ravaging of it in your houses.

episkepsasthe dē en toutō, legei kyrios pantokratōr,
 Restore indeed in this, says YHWH Almighty!
ean mē anoixō hymin tous katarraktas tou ouranou
 And see if I should not open to you the torrents of the heavens,
kai ekcheō hymin tēn eulogian mou heōs tou hikanōthēnai;
 and pour out to you my blessing until it is enough.

וְגַעֲרָתִי לְכֶם בְּאֶכְל וְלֹא-יִשְׁחַת לְכֶם אֶת-פְּרִי הָאָדָم
וְלֹא-תִשְׁפֵּל לְכֶם הַגְּפֹן בְּשִׁדָּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

**11. w'ga`ar'ti lakem ba'okel w'lo'-yash'chith lakem 'eth-p'ri ha'adamah
w'lo'-th'shakel lakem hagephen basadeh 'amar Yahúwah ts'ba'oth.**

Mal3:11 Then I shall rebuke the devourer for you,
so that it shall not destroy against you the fruits of the ground;
nor shall the vine in the field miscarry against you, says ³³³³ of hosts.

•**11** καὶ διαστελῶ ὑμῖν εἰς βρῶσιν καὶ οὐ μὴ διαφθείρω ὑμῶν τὸν καρπὸν τῆς γῆς, καὶ οὐ μὴ ἀσθενήσῃ ὑμῶν ἡ ἄμπελος ἡ ἐν τῷ ἀγρῷ, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

11 kai diastelō hymin eis brōsin

And I shall draw apart to you for food.

kai ou mē diaphtheirō hymōn ton karpon tēs gēs,

and in no way shall I utterly destroy to you the fruit of the land;

kai ou mē asthenēsē hymōn hē ampelos hē en tō agrō,

and in no way should it be weakened upon your grapevine in the field.

legei kyrios pantokratōr.
says YHWH almighty.

יב וְאָשֶׁר אַתֶּם כָּל-הָגּוֹים
כִּי תְהִיוּ אַתֶּם אָרֶץ חֶפְץ אָמֵר יְהוָה צְבָאות: ס

12. w'ish'ru 'eth'kem kal-hagoyim
ki-thih'yu 'atēm 'erets chephets 'amar Yahūwah ts'ba'oth.

Mal3:12 All the nations shall call you blessed,
for you shall be a delightful land, says שְׁמָךְ of hosts.

<12> καὶ μακαριοῦσιν ὑμᾶς πάντα τὰ ἔθνη, διότι ἔσεσθε ὑμεῖς γῆ θελητή,
λέγει κύριος παντοκράτωρ.

12 kai makariousin hymas panta ta ethnē,
And shall declare you happy all the nations.
dioti esesthe hymeis gē thelētē, legei kyrios pantokratōr.
For you shall be land a wanted, says YHWH Almighty.

13. chaz'qu `alay dib'reykel 'amar Yahūwah wa'amar'tem mah-nid'bar'nu `aleyak.

Mal3:13 Your words have been arrogant against Me, says שְׁמָךְ.
Yet you say, What have we spoken against You?

<13> Ἐβαρύνατε ἐπ' ἐμὲ τοὺς λόγους ὑμῶν, λέγει κύριος,
καὶ εἴπατε Ἐν τίνι κατελαλήσαμεν κατὰ σοῦ;

13 Ebarynate ep' eme tous logous hymōn, legei kyrios,
You weighed down against me by your words, says YHWH.
kai eipate En tini katelalēsamēn kata sou?
And you said, in what We spoke ill against you?

14. 'amar'tem shaw' `abod 'Elohim umah-betsa` ki shamar'nu mish'mar'to
w'ki halak'nu q'doranith mip'ney Yahūwah ts'ba'oth.

Mal3:14 You have said, It is vain to serve Elohim; and what profit is it that we have kept
His charge, and that we have walked in mourning before שְׁמָךְ of hosts?

<14> εἴπατε Μάταιος ὁ δουλεύων θεῷ, καὶ τί πλέον ὅτι ἐφυλάξαμεν τὰ φυλάγματα
αὐτοῦ καὶ διότι ἐπορεύθημεν ἵκεται πρὸ προσώπου κυρίου παντοκράτορος;

14 eipate Mataios ho douleuon theō,
You said, is vain The one serving Elohim.

kai ti pleon hoti ephylaxamen ta phylagmata autou

And what more is it that we kept his injunctions,

kai dioti eporeuthēmen hiketai pro prosōpou kyriou pantokratoros?

and that we go as supplicants before the face of YHWH Almighty?

בְּזַמָּן הַזֶּה בְּעֵד צִדְקָה שָׁרָסָה כִּי־אָמֵן 15
בְּעֵד צִדְקָה כִּי־אָמֵן:

טוֹרַעֲתָה אֲנַחֲנוּ מְאַשְׁרִים זָדִים גַּם־גַּבְנָנוּ עֲשֵׂר רְשֻׁעָה
גַּם בְּחָנוּ אֱלֹהִים וַיִּפְלַּטּוּ:

15. w' `atah 'anach'nu m'ash'rim zedim gam-nib'nu `osey rish'ah
gam bachanu 'Elohim wayimaletu.

Mal3:15 So now we call the arrogant blessed; not only are the doers of wickedness built up but they also test Elohim and escape.

<15> καὶ νῦν ἡμεῖς μακαρίζομεν ἀλλοτρίους,
καὶ ἀνοικοδομοῦνται πάντες ποιοῦντες ἄνομα καὶ ἀντέστησαν θεῷ καὶ ἐσώθησαν.

15 kaiyn hēmeis makarizomen allotrious, kai anoikodomountai

And now we declare blessed aliens; and are built up

pantes poiountes anomā kai antestēsan theō kai esōthēsan.

all the ones doing lawless deeds; and they opposed Elohim, and were preserved.

בְּזַמָּן הַזֶּה כִּי־אָמֵן תְּבִרְךָ יְהֹוָה כִּי־אָמֵן 16
בְּזַמָּן הַזֶּה כִּי־אָמֵן תְּבִרְךָ יְהֹוָה כִּי־אָמֵן תְּבִרְךָ יְהֹוָה:

טֹז אֶז נְדָבָרְיוֹ יְרָאֵי יְהֹוָה אִישׁ אֶת־דָּרְעָהוֹ וַיַּקְשֵׁב יְהֹוָה
וַיִּשְׁמַע וַיִּקְتַּב סְפִּיר זְכָרוֹן לְפָנָיו לִירָאֵי יְהֹוָה וְלִחְשָׁבֵי שְׁמוֹ:

16. 'az nid'b'ru yir'ey Yahūwah 'ish 'eth-re`ehu wayaq'sheb Yahūwah wayish'ma`
wayikatheb sepher zikaron l'phanayu l'yir'ey Yahūwah ul'chosh'bey sh'mo.

Mal3:16 Then those who feared יְהֹוָה spoke together, one to his neighbor,
and יְהֹוָה listened and heard, and a scroll of remembrance was written before Him
for those who fear יְהֹוָה and for those esteem His name.

<16> Ταῦτα κατελάλησαν οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον, ἔκαστος πρὸς τὸν πλησίον
αὐτοῦ· καὶ προσέσχεν κύριος καὶ εἰσήκουσεν καὶ ἔγραψεν βιβλίον μνημοσύνου
ἐνώπιον αὐτοῦ τοῖς φοβουμένοις τὸν κύριον καὶ εὐλαβουμένοις τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

16 Tauta katelalēsan hoi phoboumenoī ton kyrion, hekastos pros ton plēsion autou;
these things spoke The ones fearing YHWH each to his neighbor.

kai proseschen kyrios kai eisēkousen kai egrapsen biblion mnēmosynou enōpion autou

And YHWH heeded, and hearkened, and wrote a scroll of memorial before him

tois phoboumenoīs ton kyrion kai eulaboumenoīs to onoma autou.

to the ones fearing YHWH, and venerating his name.

בְּזַמָּן הַזֶּה כִּי־אָמֵן תְּבִרְךָ יְהֹוָה כִּי־אָמֵן 17
בְּזַמָּן הַזֶּה כִּי־אָמֵן תְּבִרְךָ יְהֹוָה כִּי־אָמֵן תְּבִרְךָ יְהֹוָה:

רְזָהָיו לִי אָמַר יְהֹוָה צְבָאוֹת לִיּוּמָא אָשָׁר אָנֹכִי עֲשֵׂה סְגָלָה

וְחִמְלַתִּי עַלְיָהֶם כַּאֲשֶׁר יְחִמֵּל אִישׁ עַל-בָּנוֹ הַעֲבָד אָתָּה:

17. w'hayu li 'amar Yahúwah ts'ba'oth layom 'asher 'ani 'oseh s'gulah
w'chamal'ti `aleyhem ka'asher yach'mol 'ish `al-b'no ha`obed 'otho.

Mal3:17 They shall be to Me, says קָדוֹשׁ־בָּרוּךְ־ה֙א of hosts, on the day that I prepare My treasure, and I shall spare them as a man has pity on his own son who serves him.

<17> καὶ ἔσονται μοι, λέγει κύριος παντοκράτωρ, εἰς ἡμέραν, ἣν ἐγὼ ποιῶ εἰς περιποίησιν, καὶ αἱρετιῶ αὐτοὺς ὃν τρόπον αἱρετίζει ἀνθρώπος τὸν οὐλεύοντα αὐτῷ.

17 kai esontai moi, legei kyrios pantokratōr, eis hēmeran,
And they shall be to me, says YHWH Almighty, in the day
hēn egō poiō eis peripoiēsin, kai hairetiō autous
which I prepare for a procurement. And I shall select them
hon tropon hairetizei anthrōpos ton huion autou ton douleuonta autō.
in which manner selects a man his son, the one serving to him.

יְהִי־שְׁבַתְּכֶם וּרְאִיתֶם בֵּין צְדִיק לְרַשֵּׁע בֵּין עֲבָד אֱלֹהִים 18
בֵּין עֲבָד לֹא עֲבָד: ס :בָּנָא בָּנָא

18. w'shab'tem ur'ithem beyn tsadiq l'rasha` beyn `obed 'Elohim la'asher lo' `abado.

Mal3:18 So you shall again distinguish between the righteous and the wicked, between one who serves Elohim and one who does not serve Him.

<18> καὶ ἐπιστραφήσεσθε καὶ ὄψεσθε ἀνὰ μέσον δικαίου καὶ ἀνὰ μέσον ἀνόμου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ δουλεύοντος θεῷ καὶ τοῦ μὴ δουλεύοντος.

18 kai epistraphēseste kai opsesthe ana meson dikaiou
Then shall you be turned, and you shall see between the just one
kai ana meson anomou kai ana meson tou douleuontos theō
and the wrongdoer; and between the one serving Elohim
kai tou mē douleuontos.
and the one not serving to him.

יְהִי־הַגָּה הַיּוֹם בָּא בְּעֵר פְּתַנְיָר וְחִיו כָּל־זָדִים 19
וְכָל־עַשֶּׂה רְשָׁעָה קָשׁ וְלֹהֶט אֶתְכֶם הַיּוֹם הַבָּא אָמַר יְהֹוָה :

יט כִּירְהַנֵּה הַיּוֹם בָּא בְּעֵר פְּתַנְיָר וְחִיו כָּל־זָדִים
וְכָל־עַשֶּׂה רְשָׁעָה קָשׁ וְלֹהֶט אֶתְכֶם הַיּוֹם הַבָּא אָמַר יְהֹוָה:
צְבָאות אֲשֶׁר לֹא־יָצַב לְהָם שְׁرָשׁ וְעַנְפָּה:

1. (3:19 in Heb.) ki-hinneh hayom ba' bo'er katanur w'hayu kal-zedim
w'kal-'oseh rish'ah qash w'lihat 'otham hayom haba' 'amar Yahúwah ts'ba'oth
'asher lo'-ya`azob lahem shoresh w'anaph.

Mal4:1 For behold, the day is coming, burning like a furnace; and all the arrogant and every wicked doer shall be chaff; and the day that is coming shall set them ablaze,

says ~~any~~ of hosts, which shall not leave to them root or branch.

<19> διότι ἵδοὺ ἡμέρα κυρίου ἔρχεται καιομένη ὡς κλίβανος καὶ φλέξει αὐτούς, καὶ ἔσονται πάντες οἱ ἀλλογενεῖς καὶ πάντες οἱ ποιοῦντες ἄνομα καλάμη, καὶ ἀνάψει αὐτοὺς ἡ ἡμέρα ἡ ἐρχομένη, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ οὐ μὴ ὑπολειφθῇ ἐξ αὐτῶν ρύζα οὐδὲ κλῆμα.

19 dioti idou hēmera kyriou erchetai kaiomenē hōs klibanos kai phlexei autous,
For behold, a day comes burning as an oven; and it shall blaze against them,
kai esontai pantes hoi allogeneis kai pantes hoi poiountes anomā kalamē,
and shall be all the foreigners, and all the ones doing lawless deeds, as stubble.
kai anapsei autous hē hēmera hē erchomenē, legei kyrios pantokratōr,
And shall light them the day coming, says YHWH of the forces;
kai ou mē hypoleiphthē ex autōn hriza oude klēma.
and in no way shall there be left of them root nor vine branch.

וַיֵּצְאֶת מִרְבָּק וַיַּשְׁתַּחַטֵּב כְּעֹגֵל מִרְבָּק:

**2. (3:20 in Heb.) w'zar'chah lakem yir'ey sh'mi shemesh ts'daqah
umar'pe' bik'naphayah witsa'them uphishtem k`eg'ley mar'beq.**

Mal4:2 But for you who fear My name, the sun of righteousness shall rise with healing in its wings; and you shall go forth and skip about like calves of the stall.

〈20〉 καὶ ἀνατελεῖ ὑμῖν τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά μου ἥλιος δικαιοσύνης
καὶ ἵστις ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτοῦ, καὶ ἔξελεύσεσθε
καὶ σκιρτήσετε ὡς μοσχάρια ἐκ δεσμῶν ἀνειμένα.

20 kai anatelei hymin tois phoboumenois to onoma mou hēlios dikaiosynēs
And to you, O ones fearing my name, shall arise sun of righteousness,
kai iasis en tais pteryxin autou, kai exeleusesthe
and healing is in his wings; and you shall come forth
kai skirtēsete hōs moscharia ek desmōn aneimena.
and shall leap as young calves from out of bonds being spared.

3. (3:21 in Heb.) w`asothem r'sha `im ki-yih'yu 'epher tachath kapoth rag'leykem bayom 'asher 'ani `oseh 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal4:3 You shall tread down the wicked, for they shall be ashes under the soles of your feet on the day which I am preparing, says  of hosts.

καὶ καταπατήσετε ἀνόμους, διότι ἔσονται σποδὸς ὑποκάτω

Mal4:6 He shall restore the hearts of the fathers to their children and the hearts of the children to their fathers, lest I shall come and smite the land with a curse.

«24» μνήσθητε νόμου Μωυσῆ τοῦ δούλου μου, καθότι ἐνετειλάμην αὐτῷ
ἐν Χωρηβ πρὸς πάντα τὸν Ισραὴλ προστάγματα καὶ δικαιώματα.

24 mnēsthēte nomou Mōusē tou doulo mou,

Remember the law of Moses my manservant,

kathoti eneteilamēn autō en Chōrēb pros panta ton Israēl prostagmata kai dikaiōmata.

accordingly as I gave charge to him in Horeb for all Israel – orders and judgments!